

佛说持世陀罗尼经

唐三奘法师玄奘奉 诏译



南無本師釋迦牟尼佛

说明

本简体注音版《佛说持世陀罗尼经》电子书，根据《乾隆大藏经》大乘单译经，第 0488 部，唐三奘法师玄奘奉诏译《佛说持世陀罗尼经》原藏影印本校正注音，句读及注音仅供参考。

本电子书是免费结缘品。特此说明。

仁慧草堂

二〇一九年三月



扫码关注仁慧草堂微信公众号

●起诵仪

xiāngzàn

香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuánshēn
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

kāi jīng jì

开经偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
无上甚深微妙法 百千万劫难遭遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今见闻得受持 愿解如来真实义

fó shuō chí shì tuó luó ní jīng
佛说持世陀罗尼经¹

táng sān zàng fǎ shī xuán zàng fèng zhào yì
唐三藏法师玄奘奉 诏译²

rú shì wǒ wén
如是我闻：

yī shí bó qié fàn zài jiāo xiǎng mí guó jiàn zhé jiā lín yǔ dà
一时，薄伽梵在憍饒弥国建磔³迦林，与大
bì chū zhòng wǔ bǎi rén jù pú sà mó hē sà guò jù zhī shù jí zhū
苾刍众五百人俱，菩萨摩訶萨过俱胝数⁴，及诸
tiān rén ā sù luò děng wú liàng dà zhòng qián hòu wéi rào
天、人、阿素洛等无量大众，前后围绕。

shí bǐ guó zhōng yǒu yī zhǎng zhě míng wéi miào yuè róng fàn
时彼国中，有一长者，名为妙月，容范
wēn huá zhì yuàn xián yuǎn nán nǚ tóng pú qí shù zhòng duō yú fó
温华，志愿⁵闲远，男女僮仆其数众多，于佛、
fǎ sēng shēn shēng jìng xìn lái yì fó suǒ dǐng lǐ fó zú rào bǎi
法、僧深生敬信，来诣佛所，顶礼佛足，绕百
qiān zā què zhù yī miàn hé zhǎng gōng jìng ér bái fó yán shì zūn
千匝，却住一面，合掌恭敬而白佛言：“世尊！
yù wèn rú lái yīng zhèng děng jué shǎo suǒ yí shì wéi yuàn dà cí
欲问如来、应、正等觉少所疑事，唯愿大慈
chuí mǐn tīng xǔ
垂愍听许。”

ěr shí shì zūn āi mǐn bǐ gù yǐ cí ruǎn yīn gào yán zhǎng
尔时，世尊哀愍彼故，以慈软音告言：“长
zhě zì rǔ yì wèn wú dāng wèi rǔ fāng biàn fēn bié lìng rǔ xīn xǐ
者，恣汝意问。吾当为汝方便分别，令汝心喜。”

¹ 大正藏：持世陀罗尼经

² 大正藏：大唐三藏法师玄奘奉 诏译

³ 大正藏：砾；永乐北藏及龙藏：磔

⁴ 大正藏：俱胝数；永乐北藏及龙藏：过俱胝数

⁵ 大正藏：韵；永乐北藏及龙藏：愿

shí bǐ zhǎngzhě huān xǐ yǒngyuè qǐ shǒuzuò lǐ hé zhǎng
时彼长者，欢喜踊跃，稽首作礼，合掌

qǐngyán shì zūn yún hé shànnán zǐ shàn nǚ rén zhū pín jiànzhě
请言：“世尊！云何善男子、善女人，诸贫贱者

kě dé fù guì zhū yǒubìngzhě kě lìng bìng yù zhū yǒu zuì zhě kě lìng
可得⁶富贵？诸有病者可令病愈？诸有罪者可令

zuì miè zhū wēi jù zhě kě lìng ān lè
罪灭？诸危惧者可令安乐？”

ěr shí shì zūn zhī ér gù wèn zhǎngzhě hé yuánzuò rú shì
尔时，世尊知而故问：“长者，何缘作如是

shuō
说⁷？”

shí bǐ zhǎngzhě chóng bó fó yán shì zūn wǒ děng zài jiā
时彼长者，重白佛言：“世尊！我等在家，

duō zhū juànshǔ zī cái fá shǎo nán kě zhōu jì yòuduōzhěn jí zuì
多诸眷属，资财乏少，难可周济，又多疹疾罪

lěi wēi jù gù qǐng shì zūn kāi shì fāngbiàn lìng pín jiànzhě dé dà cái wèi
累危惧，故请世尊开示方便，令贫贱者得大财位，

zhōu jǐ qīn shǔ guǎng xiū huì shī ráo yì yī qiè cāng kù wú jìn lìng yǒu
周给亲属广修惠施，饶⁸益一切仓库无尽；令有

bìngzhě sì dà kāng hé qīn xiū shàn yè shēn xīn wú juàn lìng yǒu zuì zhě
病者四大康和，勤修善业身心无倦⁹；令有罪者

sù dé chú miè shēn huài mìng zhōng shēng yú shàn qù lìng wēi jù zhě shēn
速得除灭，身坏命终生于善趣。令危惧者身

xīn ān lè qīn jìn gòng yǎng fó fǎ sēng bǎo sù zhèng wú shàng
心安乐，亲近供养佛、法、僧宝，速证无上

zhèngděng pú tí
正等菩提。”

ěr shí shì zūn gào bǐ zhǎngzhě shànnán zǐ wǒ yú guò qù
尔时，世尊告彼长者：“善男子，我于过去

wú shù jié qián yù fó shì zūn míng chí jīn gāng hǎi yīn rú lái yīng
无数劫前，遇佛世尊，名持金刚海音如来、应、

zhèngděng jué míng xíng yuán mǎn shàn shì shì jiān jiě wú shàng zhàng
正等觉、明行圆满、善逝、世间解、无上丈

⁶ 大正藏：令得；永乐北藏及龙藏：得

⁷ 大正藏：请；永乐北藏及龙藏：说

⁸ 大正藏：锐；永乐北藏及龙藏：饶

⁹ 大正藏：倦；永乐北藏及龙藏：倦

fū tiáo yù shì tiānrén shī fó bó qié fàn wèi yù lì lè zhū
 夫、调御士、天人师、佛、薄伽梵，为欲利乐诸
 yǒuqíng gù shuō tuó luó ní míngyuē chí shì wǒ shí wén yǐ huān
 有情故，说陀罗尼，名曰持世，我时闻已，欢
 xǐ yǒngyuè shòu chí dú sòng guǎngwèi tā shuō lì yì ān lè wú liàng
 喜踊跃，受持读诵，广为他说，利益安乐无量
 yǒuqíng yóu shì yīn yuán fú huì zēngzhǎng sù zhèng wú shàngzhèngděng
 有情，由是因缘福慧增长，速证无上正等
 pú tí wèi zhū tiānrén shuō wēimào fǎ jīn wèi rǔ shuō cǐ tuó luó ní
 菩提，为诸天人说微妙法。今为汝说此陀罗尼，
 rǔ tiānrén děng jiē yīng dì tīng wén yǐ shòu chí guǎngwèi tā shuō
 汝天人等皆应谛听，闻已受持，广为他说。
 cǐ zhòushén lì bù kě sī yì lìng zhū yǒuqíng jiē huò lì lè tuó luó
 此咒神¹⁰力不可思议，令诸有情皆获利乐。陀罗
 ní yuē
 尼曰：

sū lǔ bì bá dá là fá dǐ méng jiē lì è zhé
 “苏鲁闭¹¹ 跋达逻筏底 瞢揭丽 頔折
 lì è zhé bō lì wǎ qié zhā ní wǎ bì dá ní sà xiě
 丽頔折钵丽 唵¹²伽嘶尼 唵¹³鞞达尼 萨写
 fá dǐ tuó nà fá dǐ dá nà fá dǐ shì lì mò dǐ bō lā
 罚底 驮娜罚底 达那罚底 室利沫底钵拉
 pó fá dǐ àn mò lì pí mò lì lǔ lú sū lǚ bō pí
 婆罚底 罽沫丽 毗沫丽 鲁卢苏缕 波毗
 mò lì è nà nà xī dì pí dá xī dì pí shī pó xì shǐ
 沫丽 頔捺捺悉谛 毗但悉谛毗湿缚系始
 yāng jǔ lì máng jǔ lì pí pí mí dù dù mí dá dá lì
 狹矩丽 茫矩丽 毗毗谜杜杜谜 但但丽
 dá luò dá luò fá zhé lì fá zhé lì jié zhāi jié zhāi fá lì
 但洛但洛 罚折丽罚折丽 羯齯羯齯^{去声} 罚栗
 shā ní nì sè bō dá ní fá zhé luò dá luò suō jiē luò
 杀尼 昵涩波达尼 罚折洛达洛 娑揭洛
 nì jù shān dá tā jiē dān è nú sà mò luò dá tā jiē duō sà diǎn
 昵惧衫。但他揭耽頔奴飒沫洛 但他揭多萨点

¹⁰ 大正藏：神呪；永乐北藏及龙藏：呪神

¹¹ 大正藏：但侄他 苏鲁闭；永乐北藏及龙藏：苏鲁闭

¹² 大正藏：喝；永乐北藏及龙藏：唵

¹³ 大正藏：喝；永乐北藏及龙藏：唵

¹⁴ sà mò luò dá mó sà diǎn sà mò luò sēng qié sà diǎn sà mò
 飒沫洛 达磨萨点飒沫洛 僧伽萨点飒沫
 luò dá zhà dá zhà pǔ luò pǔ luò pǔ là yē bá luò bá
 洛 但吒但吒 谱洛谱洛 谱刺¹⁵耶 跋洛跋
 luò ní sū méng jiē lì shàn duō mò dǐ méng jiē là fá dǐ
 洛尼 苏曹揭丽 扇多沫底 曹揭罗罚底
 sū bá dá luò fá dǐ ē jiē chē ē jiē chē sān mò yán
 苏跋达洛罚底 阿揭车 阿揭车 三沫阎
 ē nú sà mò luò suō hē ē fá là nán è nú sà mò luò suō
 阿奴飒沫洛莎诃 阿罚刺¹⁶喃 頔奴飒沫洛莎
 hē bō là pó fán è nú sà mò luò suō hē dié lì zhēn
 诃 钵刺¹⁷婆_{去声}凡 頔奴飒沫洛莎诃 经栗砧
 è nú sà mò luò suō hē pí zhé yán è nú sà mò luò suō hē
 頔奴飒沫洛莎诃 毗折阎 頔奴飒沫洛莎诃
 sà pó sà duǒ pí nà yán è nú sà mò luò suō hē
 萨缚萨埵毗捺阎. 頔奴飒沫洛¹⁸莎诃

“此陀罗尼具大神力，若有善男子、善女

rén zhì xīn shòu chí guǎng wèi tā shuō zhū è shén guǐ tiān
 人，至心受持，广为他说，诸恶神、鬼、天、
 lóng yào chā rén fēi rén děng jiē bù néng hài zhū lì lè shì zhòu
 龙、药叉、人、非人等皆不能害，诸利乐事昼
 yè zēng zhǎng ruò néng zhì chéng gòng yǎng sān bǎo niàn sòng rú shì dà
 夜增长。若能至诚供养三宝，念诵如是大
 tuó luó ní jīng qī zhòu yè shí wú zàn quē zhū tiān lóng shén jiē shēng huān
 陀罗尼，经七昼夜时无暂阙，诸天龙神皆生欢
 xǐ zì lái míng hù suǒ xū cái gǔ jī jǐn yì lì jiē xī xiāo chú
 喜，自来¹⁹冥护²⁰所须财谷，饥谨疫疠皆悉消除，
 suǒ yǒu zuì zhàng wú bù tiǎn miè yī qiè wēi jù bìng dé ān níng fú huì
 所有罪障无不殄灭，一切危惧并得安宁，福慧

¹⁴ 大正藏：但他揭多萨点 娑揭洛 昵惧衫 但他揭耽 頔奴飒沫洛；永乐北藏及龙藏：娑揭洛 昵惧衫 但他揭耽 頔奴飒沫洛 但他揭多萨点

¹⁵ 大正藏：制；永乐北藏及龙藏：刺

¹⁶ 大正藏：制；永乐北藏及龙藏：刺

¹⁷ 大正藏：制；永乐北藏及龙藏：刺

¹⁸ 大正藏：沫；永乐北藏及龙藏：沫洛

¹⁹ 大正藏：末；永乐北藏及龙藏：来

²⁰ 大正藏：雨；永乐北藏及龙藏：护

jiànzēng suǒ qiú rú yì sù zhèng wú shàngzhèngděng pú tí
渐增，所求如意，速证无上正等²¹菩提。”

ěr shí fó gào miào yuè zhǎng zhě rǔ yīng xìn shòu cǐ tuó luó
尔时，佛告妙月长者：“汝应信受此陀罗

ní yì niàn sòng chí guǎng wèi tā shuō suǒ qiú lì lè wú bù xié suì
尼，忆念诵持，广为他说，所求利乐无不谐遂。”

shí bǐ zhǎng zhě wén fó suǒ shuō huān xǐ yǒng yuè ér bó fó
时彼长者，闻佛所说，欢喜踊跃，而白佛

yán wǒ néng shòu chí guǎng wèi tā shuō lì yì ān lè wú liàng yǒu
言：“我能受持，广为他说，利益安乐无量有

qíng wéi yuàn shì zūn cí bēi hù niàn
情，唯愿世尊慈悲护念。”

shì zūn gào yuē rú shì rú shì
世尊告曰：“如是！如是！”

shí bǐ zhǎng zhě hé zhǎng gōng jìng yòu rào shì zūn bǎi qiān zā yǐ
时彼长者，合掌恭敬，右绕世尊百千匝已，

dǐng lǐ fó zú huān xǐ ér qù
顶礼佛足，欢喜而去。

ěr shí shì zūn gào ā nán yuē miào yuè zhǎng zhě zhū kù zàng
尔时，世尊告阿难曰：“妙月长者诸库藏

zhōng zhǒng zhǒng cái gǔ jīn xī yíng mǎn
中，种种财谷今悉盈满。”

zūn zhě ā nán huān xǐ bái fó hé yīn yuán gù miào yuè zhǎng
尊者阿难欢喜白佛：“何因缘故妙月长

zhě zhū kù zàng zhōng xū rán yíng mǎn
者诸库藏中欵然盈满？”

fó gào ā nán miào yuè zhǎng zhě wén wǒ suǒ shuō dà tuó luó ní
佛告阿难：“妙月长者闻我所说大陀罗尼，

shēn xìn huān xǐ shòu chí dú sòng yuàn wèi wú liàng yǒu qíng xuān shuō
深信欢喜，受持读诵，愿为无量有情宣说，

yóu sī fú lì kù zàng jiē mǎn rǔ děng yì yīng shòu chí dú sòng guǎng
由斯福力库藏皆满。汝等亦应受持读诵，广

wèi tā shuō cǐ tuó luó ní lìng cǐ sān qiān dà qiān shì jiè zhū yǒu qíng lèi
为他说此陀罗尼，令此三千大千世界诸有情类，

jiē dé lì lè wǒ guān shì jiān tiān mó fàn děng wú néng huǐ yuè cǐ tuó
皆得利乐。我观世间天魔梵等，无能毁越此陀

²¹ 大正藏：觉；永乐北藏及龙藏：等

luó ní wén jù zhèngzhēn bù kě huài gù zhū bó fú zhě bù kě dé wén
罗尼，文句正真不可坏故，诸薄福者不可得闻。

suǒ yǐ zhě hé rú shì zhāng jù sān shì zhū fó tóngsuǒ chēng yáng
所以者何？如是章句，三世诸佛同所称扬，

yǐ bù sī yì shén lì jiā pī lìng wén chí zhě jiē huò lì lè
以不思维神力加被，令闻持者皆获利乐。”

zūn zhě ā nánshēn xīn huān xǐ yǐ miào qié tuó ér zàn sòng yuē
尊者阿难深心欢喜，以妙伽他²²而赞颂曰：

zhū fó bù sī yì suǒ shuō fǎ yì ěr
诸佛不思维 所说法亦尔

néngzhèngfèngxíngzhě guǒ bào yì fù rán
能正奉行者 果报亦复然

yī qiè zhì fǎ wáng mièshēnglǎo bìng sǐ
一切智法王 灭生老病死

yǐ dào shèng bǐ àn qǐ shǒu dà jué zūn
已到胜彼岸 稽首大觉尊

ěr shí ā nán yǒng yuè huān xǐ lǐ fó hé zhǎng bó yán shì
尔时，阿难踊跃欢喜，礼佛合掌白言：“世

zūn jīn cǐ fǎ mén dāng míng hé děng wǒ děng jīn zhě yún hé fèng
尊！今此法门当名何等？我等今者云何奉
chí 持？”

fó gào ā nán cǐ míng miào yuè zhǎng zhě suǒ wèn yì míng
佛告阿难：“此名‘妙月长者所问’，亦名

néng gǎn yī qiè cái wèi yì míng yù jí yì míng miè zuì
‘能感一切财位’，亦名‘愈疾’，亦名‘灭罪’，

yì míng néng chú yī qiè wēi jù yì míng zhū fó tóngsuǒ chēng yáng
亦名‘能除一切危惧’，亦名‘诸佛同所称扬’，

yì míng zhū fó shén lì jiā pī yì míng chí shì tuó luó ní jīng
亦名‘诸佛神力加被’，亦名‘持世陀罗尼经’。

rǔ dāng fèng chí wù lìng wàng shī lì yì ān lè yī qiè yǒu qíng
汝当奉持²³，勿令忘失，利益安乐一切有情。”

shí bó qié fàn shuō cǐ jīng yǐ wú liàng shēng wén jí zhū pú sà
时，薄伽梵说此经已，无量声闻及诸菩萨，

bìng zhū tiān rén ā sù luò děng yī qiè dà zhòng wén fó suǒ shuō
并诸天、人、阿素洛等一切大众，闻佛所说，

²² 大正藏：陀；永乐北藏及龙藏：他

²³ 大正藏：行；永乐北藏及龙藏：持

jiē dà huān xǐ xìn shòu fèng xíng
皆大欢喜，信受奉行。

佛说持世陀罗尼经

● 结诵仪

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán
补阙圆满真言

(三遍)

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.莎诃.

pǔ huíxiàngzhēnyán
普回向真言

(三遍)

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà wǎ hē mó hē zhuó jiā là
唵.娑麼嚧.娑麼嚧.弭麼曩.萨嚩诃.摩诃斫迦嚧
wǎ hòng
嚩吽.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà
南無护法诸天菩萨 (合掌三称)

huíxiàng jì
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāngyán fó jìng tǔ
愿以此功德 庄严佛净土
shàngbào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ
上报四重恩 下济三途苦
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn
若有见闻者 悉发菩提心
jìn cǐ yī bào shēn tóngshēng jí lè guó
尽此一报身 同生极乐国

shí fāng sān shì yí qiè fó yí qiè pú sà mó hē sà mó hē bō
十方三世一切佛。一切菩萨摩诃萨。摩诃般

rě bō luó mì
若波罗蜜

sān guī yī
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法，当愿众生，深入经藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧，当愿众生，统理大众，

yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng
一切无碍。和南圣众。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

